

患者の皆様へ

For patients

来院された時間に関わらず、ご予約の方を優先してお呼びしております。

Patients who have appointments would be called earlier, regardless of their reception time.

不管您的挂号时间早晚，都将优先预约患者的叫号。

受診内容によりご案内する順番が前後する場合がございます。

Depending on your medical contents, the order may be changed.

根据咨询内容，顺序可能会有所不同。

検査・診察のお待ち時間に途中外出が可能です。ご希望の方はお気軽に近くのスタッフまでお申し付けください。

You can go out during your waiting time. Please feel free to ask the staff.

您可以在等待检查/咨询期间外出。请随时询问附近的工作人员。

当院では医師・従業員へのお心遣いは一切お断りしております。

We would kindly refuse receiving any gift to doctors and staffs.

我们不接受对医生和员工的礼物。

院内の撮影はご遠慮頂いております。

Please refrain from recording and taking pictures or videos in the clinic.

医院里不允许拍照。

遅い時間でのご来院の場合すべての検査を当日中にすることが出来ない場合がございます。

We might not be able to do a complete examination when nighttime.

如果你在晚间挂号，有可能不在同一天进行所有的详细测试。

初めてのコンタクトご希望の方は、遅い時間でのご予約の場合装用練習が後日となります。

For first time contact lens patients, we would recommend take an appointment for practice on the other day, especially for those have a nighttime appointment.

初次使用隐形眼镜的人，如果您在晚间预订，有可能改天进行配戴练习。

感染症拡大防止のため、混雑時は院外の廊下でお待ち頂く場合がございます。

For preventing the spread of infection, we may ask you for waiting outside of the clinic.

为了防止感染扩散，您也许需要在诊所外等待。

院内感染防止のため、下記の症状がある方は当院への受診はご遠慮願います。

When you have the following symptoms, please refrain from visiting us to prevent the infection spread.

为防止院内感染，如果您有以下症状请先不要来本院。

- ・風邪の症状や37.5℃以上の発熱がある（予約がある場合、再診の場合でも受診はご遠慮願います）
Having a cold/fever of 37.5℃
有感冒或者37.5℃以上发热症状
- ・咳や喉の痛みなどの症状がある
Symptoms such as coughing and sore throat.
有咳嗽或者喉咙疼痛的症状
- ・味覚・嗅覚障害がある
Dysfunction of tasting/smelling.
有味觉以及嗅觉异常的症状
- ・強い倦怠感（疲労感）や息切れ（呼吸困難）がある
Having a strong feeling of weariness (fatigue) or shortness of breath (difficulty breathing).
有强烈的倦怠感以及呼吸困难的状况

患者の皆様へ

For patients

<乳児の患者様をお連れの保護者の皆様へ> 診察時の誤嚥を防ぐため診察終了までお子様への授乳をお控えくださるようお願い申し上げます。

<For parents with infant patients>To prevent aspiration during the examination, please refrain from feeding your children until the examination is completed.

<致婴儿患者的家长> 为了防止诊察时误吸, 请在检查结束前不要给孩子喂奶。

当院では、ペットを連れてのご来院をお断りしております。

We do not accept pets to come to our clinic.

我们不允许宠物来我们医院。

診察の結果当院で治療不可と判明し他院への紹介となった場合でも所定の診察料をお支払い頂いております。

Even if we cannot treat you and you are referred to another hospital, you will be required to pay the prescribed consultation fee.

即使检查结果确定患者无法在本院接受治疗而转诊至其他医院, 也必须支付规定的检查费用。

<視野検査ご希望でご来院の方>視野検査の機械の台数に限りがあるため、ご予約日時の変更をお願いする場合がございます。

<For those who would like a visual field test> Due to a limited number of machines available for visual field tests, we may ask you to change the date and time of your appointment.

<如果您来我们诊所进行视野检查> 由于视野检查机器的数量有限, 我们可能会要求您更改预约日期和时间。

<処置等をご希望でご来院の方へ>ものもらい（霰粒腫・麦粒腫）の切開などの処置は原則当日は行いません。当院では切開手術などの処置の間、乳幼児のお子様をお預かりすることは出来かねます。処置をご希望の患者様は乳幼児のお子様を同伴でのご来院はご遠慮ください。

<For those who visit the clinic requesting treatments>Treatments such as incisions for styes (chalazion and hordeolum) are not performed on the day. We cannot take care of infants and young children during treatments. If you would like treatments, please refrain from bringing infants and young children with you.

<对于希望接受治疗等的患者> 原则上, 治疗当天不会进行麦粒肿切开术（霰粒肿和麦粒肿）等治疗。在我们医院, 我们无法在切口手术等手术期间将婴儿和幼儿留在我们的照顾下。希望接受治疗的患者请勿携带婴儿和儿童来医院。

当院をコンタクトレンズの処方以外でご受診される患者様においては、検査時、また診察時には原則としてコンタクトを外していただくため、なるべくコンタクトを装用せずにお越しください。装用した状態でお越しいただいた場合は、ご受診時に外していただいております。そのため、レンズケース、ご自身の普段ご利用の洗浄液、予備のレンズ（1dayの場合）、眼鏡等をお持ちください。お持ちでない場合は従業員へお申し出ください。

We ask that you remove your contact lenses except for visits to get contact lens prescriptions. Please come to the clinic wearing glasses. If you are wearing contacts, please bring your lens case, cleaning solution, spare lenses or glasses. If you do not have them, we will lend you a lens case containing a saline solution and ask you to temporarily remove it during the examination and consultation.

由于隐形眼镜处方以外的原因来我们诊所的患者在检查和咨询期间请摘下隐形眼镜, 因此请尽可能不要佩戴隐形眼镜。如果您戴着它来找我们, 我们会要求您在预约时将其脱下。因此, 请携带镜盒、常用清洁液、备用镜片、眼镜等。如果没有, 请询问工作人员。

<マイナ受付対応しています>

当院はオンライン資格確認について、下記の整備を行っています。

- ・オンライン資格確認を行う体制を有しています。
- ・薬剤情報、特定健診情報その他必要な情報を取得・活用して診療を行っています。

<Use of My Number Card as an insurance card is supported.>

We have the following arrangements for online eligibility verification.

- ・ We have a system for online eligibility verification.
- ・ We acquire and utilize medicine information, specific health checkup information and other necessary information to provide medical care.

<接受个人编号卡挂号>

本诊所制定了以下在线资格审核安排

- ・ 拥有在线资格确认系统。
- ・ 我们通过获取并利用药品信息、特定健康检查信息以及其他必要信息进行医疗。